

GUJISHANGDUXILIE

「清」张潮著 方文编注

花不可以无蝶

——《幽梦影》配图本



湖北人民出版社

古籍赏读系列



GUJISHANGDUXILIE

古籍赏读系列

花不可以无蝶

——《幽梦影》配图本

[清]张潮 著 方文 编注



湖北人民出版社

鄂新登字 01 号

· 古籍赏读系列 ·

花不可以无蝶

〔清〕张潮 著 方文 编注

出版：湖北人民出版社
发行：

地址：武汉市解放大道新育村 33 号
邮编：430022

印刷：文字六〇三厂

经销：湖北省新华书店

开本：850 毫米×1168 毫米 1/32

印张：6

字数：140 千字

插页：4

版次：2002 年 2 月第 1 版

印次：2002 年 2 月第 1 次印刷

印数：1—8 000

定价：14.00 元

书号：ISBN 7—216—03273—X/G · 859



写在前面

“花不可以无蝶”，这是林语堂先生 60 多年前，在他的接连印刷了四十余次的英文版的《生活的艺术》中，在向西方读者介绍中国人具有东方情调的生活方式时，所引用的中国清代文人张潮的名著《幽梦影》中的一句话。

《幽梦影》就是缘于林语堂先生的这一介绍，而从几百年前走到了现在，从而被今天的读者所接受，所欣赏，所喜爱。

《幽梦影》的特点之一，正如林语堂先生所说的那样，在于反映了中国文人享受大自然的审美情趣。例如“花不可以无蝶，山不可以无泉，石不可以无苔，水不可以无藻，乔木不可以无藤萝，人不可以无癖”；又如“梅边之石宜古，松下之石宜拙，竹傍之石宜瘦，盆内之石宜



NA-300/08

巧”；再如“玩月之法，皎洁则宜仰观，朦胧则宜俯视”，等等。只有衣食无虞、能够充分享受生活自由的人，方可如此挥洒审美的个性，方能产生这样高雅的情趣。所以《幽梦影》中的内容，尤其可以引起现代人们的阅读兴趣。

《幽梦影》的另一个特点，在于书中有不少关于人生的警句。例如谈读书与人生阅历的关系：“少年读书，如隙中窥月；中年读书，如庭中望月；老年读书，如台上玩月。皆以阅历之浅深，为所得之浅深耳”；又如“善读书者，无之而非书，山水亦书也，棋酒亦书也，花月亦书也；善游山水者，无之而非山水，书史亦山水也，诗酒亦山水也，花月亦山水也”，这些话是何等的精辟。

再如谈世事：“胸中小不平，可以酒消之；世间大不平，非剑不能消也”；还有“痛可忍，而痒不可忍；苦可耐，而酸不可耐”；还有“美味以大嚼尽之，奇境以粗游了之，深情以浅语传之，良辰以酒食度之，富贵以骄奢处之，俱失造化本怀”，等等，又是何等的洞察世态人情。

《幽梦影》能够得到现代读者的欣赏，除了内容方面的原因外，还有阅读上的原因，也就是说，即使从阅读形式上看，这本书也确实有它能够吸引现代读者的地方。

《幽梦影》是一种“文人的格言”（林语堂语），它的那种语录体的形式，灵光一现的断想式的内容，以及善用比喻的写作风格，都与现代读者追求轻松和直观形象的阅读习惯非常的相似和吻合，特别是在大多数格言的后面，又有数条其他



文人添加的或赞同、或反对、或戏谑、或调侃、或生发的内容，竟和现在最为新潮的因特网上的留言帖子差不多了。

本书还在书中附有百余条其它古籍中与《幽梦影》齐名的相类似的某些内容，如明代吴从先的《小窗自纪》、屠隆的《娑罗馆清言》中的一些精彩的片断，这样既为读者在阅读中增添若干兴味，又为大家提供了一个博览旁通和回味无穷的阅读空间。

相信读者能从这样的阅读中感悟生活的艺术，领略读书的快乐！

编者

2002年2月





内 容 提 要

“花不可以无蝶”，这是林语堂先生60多年前，在向西方读者介绍中国人具有东方情调的生活方式时，所引用的中国古代名著《幽梦影》中的一句格言。

清代张潮的《幽梦影》，就是缘于林语堂先生的这一介绍，而被今天的读者所接受，所欣赏，所喜爱。

《幽梦影》是用一种“文人的格言”的形式，反映了中国文人享受人生、享受大自然的审美情趣，反映了东方人高雅的生活艺术和精致的生活态度。书中有不少关于人生的警句。只有充分享受了生活自由的人，方可如此挥洒审美的个性，方能产生这样让人把玩不已的情趣。所以《幽梦影》中的内容，尤其可以引起现代人们的阅读兴趣。

本书还穿插了其它古籍中与《幽梦影》相类似的某些内容，既为读者在阅读中增添了若干兴味，又为大家提供了一个博览旁通和回味无穷的阅读空间。

- 选题策划 / 刘道清
- 责任编辑 / 刘道清
- 装帧设计 / 戴启顺
- 版式设计 / 熊心

古籍赏读系列

孔子语录

庄子语录

兵家语录

行乐第一

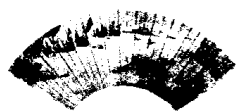
花不可以无蝶

—

读经宜冬,其神专也;读史宜夏,其时久也;读诸子^①宜秋,其致别也;读诸集宜春,其机畅也。

曹秋岳曰:可想见其南面百城^②时。

庞笔奴曰:读《幽梦影》,则春夏秋冬,无时不宜。



志要豪华,趣要

淡泊。

[明]吴从先《小窗自纪》

【注释】

①诸子:指先秦的各家学派。《汉书·艺文志》:“战国从衡,真伪分争,诸子之言纷然殽乱。”

②南面:古代天子、诸侯和卿大夫理政时皆南向坐,以南向为尊。《论语·雍也》:“子曰:雍也,可使南面。”

南面百城:形容皇帝君临天下。



二

经传宜独坐读，史鉴宜与友共读。

孙愷似曰：深得此中真趣，固难为不知者道^①。

王景州曰：如无好友，即红友^②亦可。

【注释】

①难为不知者道：意为：很难对不了解其中趣味的人说清楚。

②红友：酒的别称。王世贞《三月三日屋后桃花下小酌红酒》诗：“偶然儿子致红友，聊为桃花飞白波。”

三

无善无恶是圣人（如帝力何有于我^①；杀之而不怨，利之而不庸^②；以直报怨，以德报德^③；一介不与，一介不取^④之类）；

善多恶少是贤者（如颜子不贰过，有不善未尝不知，子路人告有过则喜之类^⑤）；

善少恶多是庸人，有恶无善是小人（其偶为善处，亦必有所为）；

有善无恶是仙佛（其所为善，亦非吾儒之所谓善也）。

黄九烟曰：今人一介不与者甚多，普天之下，皆半边圣人也。利之不庸者，亦复不少。

江舍中曰：先恶后善，是回头人；先善后恶，是两截人。

殷日戒曰：貌善而心恶者，是奸人，亦当分别。

冒青若曰：昔人云：“善可为而不可为。”唐解元^⑥诗云：“善亦懒为何况恶”，当于有无多少中更进一层。

【注释】

①帝力何有于我：意为：皇帝又能把我怎么样呢？见古歌《击壤歌》：“吾日出而作，日入而息，凿井而饮，耕田而食，帝力何有于我哉？”

②杀之而不怨，利之而不庸：语见《孟子·尽心上》。庸：酬劳。

③“以直报怨”句：语见《论语·宪问》：“或曰：‘以德报怨，何如？’子曰：‘何以报德？以直报怨，以德报德。’”

④一介不与，一介不取：语见《孟子·万章上》，意思是：一点好处不给别人，也不要别人的一点好处。

⑤颜子不贰过：语见《论语·雍也》，意思是不犯同样的错误。子路人告有过则喜：语见《孟子·公孙丑上》，即闻过则喜之意。

⑥唐解元：即明代文学家、画家唐寅，字伯虎。



万事皆易满足。

惟读书终身无尽。

[明]吴从先《小窗自纪》



花不可以无蝶

四

天下有一人知己，可以不恨^①。不独人也，物亦有之。

如菊以渊明为知己^②，梅以和靖为知己，竹以子猷为知己^③；

莲以濂溪为知己，桃以避秦人为知己^④，杏以董奉为知己；

石以米颠为知己，荔枝以太真为知己^⑤，茶以卢仝、陆羽为知己；

香草以灵均为知己，莼鲈以季鹰为知己^⑥，蕉以怀素为知己；

瓜以邵平为知己，鸡以处宗为知己^⑦，鹅以右军为知己，鼓以祢衡为知己，琵琶以明妃为知己^⑧。

一与之订，千秋不移。若松之于秦始，鹤之于卫懿^⑨。正所谓不可与作缘者也。

查二瞻曰：此非松鹤有求于秦始、卫懿，不幸为其所近，欲避之而不能耳。

殷日戒曰：二君究非知松鹤者，然亦无损其为松鹤。

周星远曰：鹤于卫懿，犹当感恩，致吕政五大夫之爵，直是唐突十八公耳^⑩。

王名友曰：松遇封，鹤乘轩，还是知己，世间尚有剔松煮鹤者，此又秦、卫之罪人也。

张竹坡曰：人中无知己，而下求于物，是物



幸而人不幸矣。物不遇知己，而滥用于人，是人快而物不快矣。可见知己之难，知其难，方能知其乐。

【注释】

①恨：遗憾。

②菊以渊明为知己：晋陶渊明有“采菊东篱下，悠然见南山”的诗句。

③梅以和靖为知己：宋林和靖隐居，人称梅妻鹤子。竹以子猷为知己：晋王羲之，字子猷，一生爱竹。

④莲以濂溪为知己：宋周敦颐，居濂溪，人称濂溪先生，有《爱莲说》一文。

桃以避秦人为知己：晋陶渊明《桃花源记》中称桃花源中人为“避秦人”。

⑤杏以董奉为知己：三国人董奉行医，每治愈一人种一棵杏树，日久成林。

石以米颠为知己：用米芾见顽石下拜一典。

荔枝以太真为知己：唐杨太真，小名玉环，喜啖荔枝。

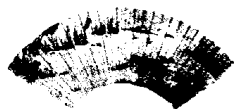
⑥茶以卢仝、陆羽为知己：唐卢仝、陆羽分别有《茶歌》和《茶经》。

香草以灵均为知己：屈原在《离骚》中以香草喻美人。

莼鲈以季鹰为知己：晋张翰，字季鹰，以思念家乡的莼羹和鲈鱼脍为由，辞官而归。

⑦蕉以怀素为知己：唐书法家怀素幼时家贫，以芭蕉叶练字。

瓜以邵平为知己：汉邵平原为秦侯，秦亡后种瓜



赏花须结豪友，
对月须结冷友，诗雪
须结艳友，饮酒须结
韵友。

明]吴从先《小窗自纪》



为生。

鸡以处宗为知己：晋宋处宗养鸡，鸡可用人语与处宗对话。

⑧鹅以右军为知己：晋王羲之官至右军将军，爱鹅。

鼓以祢衡为知己：三国魏祢衡曾被曹操贬为鼓吏。琵琶以明妃为知己：汉王昭君抱琵琶出塞。

⑨松之于秦始：《史记》载，秦始皇在泰山的松下避雨，因封此松为五大夫。鹤之于卫懿：《左传》载，卫懿公好鹤，以大夫的规格待之。

⑩十八公：松的拆字为十八公。

五

为月忧云，为书忧蠹^①，为花忧风雨，为才子佳人忧命薄，真是菩萨心肠。

余淡心曰：洵^②如君言，亦安有乐时耶？

孙松坪曰：所谓君子有终身之忧者耶？

黄交三曰：“为才子佳人忧命薄”一语，真令人泪湿青衫^③。

张竹坡曰：第四忧，恐命薄者消受不起。

江含征曰：我读此书时，不免为蟹忧雾。

竹坡又曰：江子此言，直是为自己忧蟹耳。

尤悔庵曰：杞人忧天，嫫妇忧国^④，无乃类是。



【注释】

①蠹：一种吃书的小虫。

②洵：确实，诚然。《诗经·陈风·宛丘》：“洵有情兮，而无望兮。”

③泪湿青衫：语出白居易《琵琶行》：“座中泣下谁最多，江州司马青衫湿。”

④嫠妇忧国：嫠妇，寡妇。《左传》中有嫠妇忧国的记语。

六

花不可以无蝶，山不可以无泉，石不可以无苔，水不可以无藻，乔木不可以无藤萝，人不可以无癖^①。



黄石閤曰：事到可传皆具癖，正谓此耳。

孙松坪曰：和长舆却未许藉口^②。

读史不可无酒，

谈禅不可无美人。

[明]吴从先《小窗自纪》

【注释】

①明张岱《陶庵梦忆》：“人无癖不可与交，以其无深情也。”

②和长舆却未许藉口：和长舆，晋人，富有而为人悭吝，人谓之有钱癖。藉口：借口。

七

春听鸟声，夏听蝉声，秋听虫声，冬听雪



声，白昼听棋声，月下听箫声，山中听松声，水际听欸乃^①声，方不虚此生耳。若恶少斥辱^②，悍妻诟谇，真不若耳聋也。

黄仙裳曰：此诸种声颇易得，在人能领略耳。

朱菊山曰：山老所居，乃城市山林，故其言如此。若我辈日在广陵^③城市中，求一鸟声，不啻如凤凰之鸣，顾可易言耶。

释中洲曰：昔文殊选二十五位圆通，以普门耳根为第一，今心斋居士耳根不减普门，吾他日选圆通，自当以心斋为第一矣。

张竹坡曰：久客者，欲听儿辈读书声，了不可得。

张迂庵曰：可见对恶少悍妇，尚不若日与禽虫周旋也。又曰：读此方知先生耳聋之妙。

【注释】

①欸乃：桨声。也代指船歌和渔歌。柳宗元《渔翁》诗：“烟消日出不见人，欸乃一声山水绿。”

②斥辱：呵斥，辱骂。下句的“诟谇”意同。

③广陵：古地名，即今天的扬州。

八

上元^①须酌豪友，端午须酌丽友，七夕^②须酌韵友，中秋须酌淡友，重九^③须酌逸友。



朱菊山曰：我于诸友中，当何所属耶？

王武征曰：君当在豪与韵之间耳。

王名友曰：维扬丽友多，豪友少，韵友更少，至于淡友，逸友，则销迹矣。

张竹坡曰：诸友易得，发心酌之者为难能耳。

顾天石曰：除夕须酌不得意之友。

徐砚谷曰：惟我则无时不可酌耳。

尤谨庸曰：上元酌灯，端午酌彩丝，七夕酌双星^④，中秋酌月，重九酌菊，则吾友俱备矣。

【注释】

①上元：农历正月十五为上元节，也称元宵节。《开元天宝遗事·百枝灯树》：“开元夜点之，百里皆见。”

②七夕：节日名。农历七月初七的晚上为七夕节，相传牛郎织女每年的七夕在天河相会。

③重九：农历九月初九为重九，也称重阳节。陶潜《九日闲居诗序》：“余闲居，爱重九之名，秋菊盈园”。

④双星：指牵牛星和织女星。杜甫《奉酬薛十二丈判官见赠》诗：“相如才调逸，银汉会双星。”



畏友胜于严师，
群游不如独坐。

[清]申涵光《荆园小语》

九

入世须学东方曼倩^①，出世须学佛印了元^②。

